

***La pátina en la pintura de caballete. Siglos XVII-XX***

María Jesús Martín Lobo

Editorial Nerea, S.A.

Col. Arte y restauración

Donostia-San Sebastián, 2009

220 páginas, 16 figuras, 23,5 x 15 cm.

ISBN: 978-84-96431-54-6

Este título pertenece a la colección “Arte y restauración” de la Editorial Nerea que, además de las traducciones al castellano de los libros italianos de Nardini -col. *Arte e restauro*-, incluye en su catálogo nuevas producciones españolas como es el caso del libro ahora reseñado.

La controversia y discusión sobre la función desempeñada por la pátina en las obras pictóricas ha sido constante en la historia de la conservación. El libro de María Jesús Martín Lobo supone una nueva aportación, en castellano, en esta línea de investigación. Sus páginas enfocan el papel de la pátina a través del tiempo y con qué intención ha sido interpretada en las pinturas de unos y otros siglos. Múltiples referencias documentales permiten a la autora mostrar las opiniones de tratadistas, artistas y críticos, configurando de esta manera un amplio abanico de opiniones favorables o negativa respecto a su efecto.

El libro sigue un orden cronológico y se inicia dando a conocer la etimología de la palabra pátina, su evolución semántica, su aplicación a los metales y a la pintura. También se detiene en la aparición del término en España en el siglo XVIII. Recorre brevemente los antecedentes de las polémicas sobre las limpiezas y la eliminación de las pátinas durante el Renacimiento. Después desarrolla con mayor profundidad la situación durante el siglo XVII, prestando especial atención a las ideas positivas del “Tiempo pintor”. En esta parte analiza a dos autores: Filippo Baldinucci y Marco Boschini. En aquella época, el mayor aprecio del público por los efectos causados por el paso del tiempo dio lugar a la introducción de falsas pátinas en el comercio de la pintura, convirtiéndose en un recurso frecuente por parte de falsificadores e imitadores de pintores antiguos, como Pietro della Vecchia.

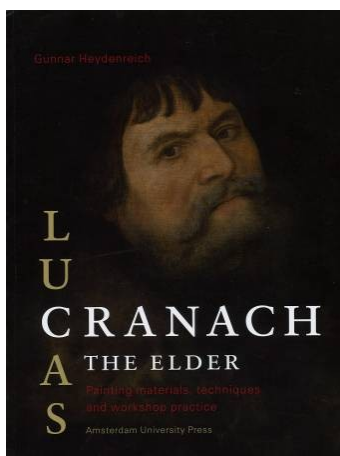
La autora se extiende con más amplitud en el siglo XVIII. El capítulo denominado “La pátina es sometida a análisis” lo dedica a los primeros intentos de darle una explicación científica a la degradación, a los efectos de las preparaciones coloreadas y al papel de los aceites y del barniz. Seguidamente pone en relación el gusto y la pátina, contraponiendo las ideas de Joseph Adison sobre el “tiempo pintor”, con las de William Hogarth y el “tiempo destructor”. En estas páginas presenta interesantes citas de Milizia sobre la alteración de los colores y el efecto del paso del tiempo por las pinturas. También aborda el problema del tratamiento de la pátina en los talleres de restauración italianos, destacando algunas figuras como Luigi Crespì, Andrea Pasta, Pietro Edwards y Philipp Hackert. Casos precedidos por la actuación de Maratta, al que defendió Bellori que alabó la idea de *ripristino*, basándose en un concepto neoplatónico, en el que la imagen prevalece como encarnación de una idea del artista, frente a la materia que la conforma. Termina ese siglo explicando la situación en España, en la que destacan las ideas de Antonio Ponz, García de la Huerta y Preciado de la Vega.

El recorrido continúa en el capítulo dedicado al siglo XIX y a los “Nuevos significados para el término *pátina*”. Un nuevo concepto de pátina se utilizará con fines estéticos en las limpiezas y esto se refleja en los pioneros manuales de restauración. En primer lugar, la autora se refiere a dichos textos así como a las polémicas que surgieron sobre las limpiezas en los museos, con los ejemplos de la National Gallery de Londres, la Pinacoteca de Munich y el Louvre. También en este siglo destacan los tratamientos con aplicación de pátinas artificiales, deteniéndose en los ejemplos de Secco Suardo y del “barniz de galería” utilizado en Inglaterra. En España alude a los textos de Vicente Poleró y Mariano de la Roca y Delgado, así como a los casos menos conocidos de Jerónimo Gómez Rodríguez y Saturnino Cervera y Lacour. Termina exponiendo las críticas que recibe el Museo del Prado en tiempos de José de Madrazo.

Al adentrarse en el siglo XX relata la controversia del año 1947 sobre las limpiezas de la National Gallery. Los nuevos planteamientos científicos y críticos obligan a una revisión del concepto de pátina. Se exponen las opiniones de las dos figuras principales de este periodo: Cesare Brandi y Paul Philippot. Y dedica el último capítulo a Alessandro Conti, otra figura cuyas referencias también están presentes a lo largo de todo el libro.

Ana Calvo Manuel  
Escola das Artes, UCP, Oporto

---



***Lucas Cranach the Elder. Painting materials, techniques and workshop practice***

Gunnar Heydenreich

Editorial Amsterdam University Press

Amsterdam, 2007

464 páginas, 277 figuras, 25 x 19 cm.

ISBN: 13 978 90 53356 7456

Este libro presenta el primer estudio detallado de las prácticas de trabajo y los materiales utilizados por uno de los más grandes artistas de la Europa del siglo XVI, Lucas Cranach el Viejo.

El autor, Gunnar Heydenreich ha examinado numerosos cuadros complementando los datos suministrados por medio de los métodos de análisis instrumentales más actuales con una amplia gama de fuentes documentales. Todo ello hace que proporcione una visión fascinante de la práctica diaria del pintor, la organización de su estudio, y la relación entre los contratos y comitentes con los materiales, las técnicas y las formas de expresión artística.

En su parte inicial, presenta una información detallada sobre el uso de soportes de Cranach en la pintura, incluyendo la normalización de los formatos y las prácticas de construcción de los paneles. Continúa con el análisis de las capas de preparación las capas de aislamiento, la forma de hacer el dibujo subyacente. Posteriormente refiere la gran riqueza de pigmentos diferentes de su paleta

incluyendo los metales y los aglutinantes empleados. En estos apartados, demuestra la búsqueda permanente de los Cranach en la adecuación a los resultados estéticos a través de las técnicas más eficaces, tanto en el dibujo, como en la pintura.

Los resultados de este estudio exhaustivo ofrecen puntos de vista objetivos y nuevos datos para la datación, autenticidad y posibles riesgos que puedan correr las obras de Cranach en la exposición, el transporte y futuras intervenciones de restauración. El autor asimismo analiza la amplitud y variedad de materiales y tipologías existentes en los otros soportes (tela, papel, metal y muro) usados por el artista en sus obras, además de la madera.

El trabajo de investigación realizado pretende reforzar la importancia de este pintor de la corte Wittenberg, documentando la complejidad de los encargos y su relación con la organización espacial y funcional del taller, haciendo hincapié en las diversas formas de colaboración y la especialización del trabajo en la producción de imágenes en serie. Este estudio supone la primera descripción coherente de las técnicas, las prácticas de estudio y materiales utilizados por Lucas Cranach el Viejo.

El examen técnico comparativo realizado por Heydenreich evidencia la influencia artística entre Lucas Cranach el Viejo y sus contemporáneos en lo que se refiere a la técnicas pictóricas y especialmente en los años itinerantes del artista. El libro aporta una nueva visión al estudio de la pintura renacentista en torno a Lucas Cranach el Viejo y una comprensión más profunda y detallada de los diversos procesos de producción artística desarrollados en su taller.

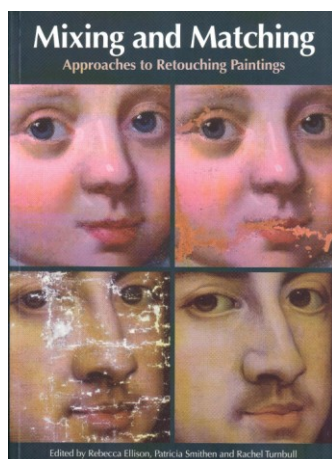
El autor explora desde diferentes perspectivas los aspectos individuales de la creación de un pintor por diferentes métodos. Sin embargo, a pesar de los resultados científicos, la abundancia de documentación y de publicaciones consultadas, el conocimiento de los procedimientos de trabajo del artista sigue siendo fragmentario. Por ejemplo, la educación temprana y los lugares de residencia del artista nacido en Cranach siguen sin estar claros.

El libro se centra en el estudio de 300 obras anteriores a 1525 y se pregunta sobre algunas características que hicieron célebre al pintor, como es la rapidez su ejecución y si la práctica de ésta se basaba en un conjunto coherente de técnicas. También se cuestiona si el ejercicio profesional de Cranach y su taller se mantuvo esencialmente invariable o se detectan alteraciones de este proceso en función de las condiciones impuestas por el comitente o debidas a la experimentación en los últimos años.

En cualquier caso, el libro plantea que los análisis estilísticos de Cranach deben evaluarse de nuevo en función de los datos arrojados por este estudio exhaustivo y del eterno debate sobre el papel individual del maestro y su contribución dentro de la organización del taller.

Finalmente, el libro presenta apéndices documentales sobre las obras analizadas y la transcripción en alemán de los documentos consultados de gran interés para los especialistas.

Marisa Gómez,  
Instituto del Patrimonio Cultural de España



***Mixing and Matching. Approaches to Retouching Paintings***

AA.VV. Editado por Rebecca Ellison, Patricia Smithen y Rachel Turnbull

Publicado por Archetype Publications con el Icon Paintings Group y la British Association of Paintings Conservator-Restorers (BAPCR)

London, 2010

179 páginas, ilustraciones, gráficos, figuras, 24,5 x 17,5 cm.

ISBN: 978-1-904982-50-0

Este libro recoge los temas tratados en los tres días de jornadas teóricas y prácticas, celebradas en el Courtauld Institut of Art de Londres, en 2007. Las diecinueve intervenciones se dedicaron a la reintegración (*retouching* o *inpainting* en la terminología inglesa) de pinturas, y fueron promovidas por el Icon Paintings Group y la British Association of Paintings Conservator-Restorers. Estas dos asociaciones citadas colaboran en la publicación realizada por la editorial Archetype.

La orientación de esta obra se centra en los aspectos técnicos necesarios a la hora de aplicar los productos y materiales en la restauración de pinturas, sin ninguna dedicación específica a cuestiones de tipo teórico sobre la legibilidad o no de las reintegraciones. A una mentalidad mediterránea y de influencia Brandiana puede sorprenderle esta actitud, ya que pone de manifiesto que en los países de cultura anglosajona siempre se ha practicado una reintegración invisible sin ningún complejo. De todos modos, también figuran en este libro algunos ejemplos con otras soluciones estéticas.

Ciertamente los materiales y su forma de aplicación se han elegido durante muchos años, e incluso actualmente, con un criterio muy subjetivo al reintegrar del color. Se podría decir que cada restaurador tiene su modo de trabajar y sus preferencias debido a su propia experiencia. Por eso, el tema de las jornadas y su organización nos parecen del máximo interés y ahora, a través de esta publicación, animamos a nuestros lectores a reflexionar sobre estas significativas propuestas.

La primera parte del libro está dedicada a la reintegración con temple de huevo, presentada por Rachel Turnbull. La segunda, al uso de resinas para el retoque, introducida por Rebecca Ellison. Y, por último, se recogen un conjunto de artículos sobre la reintegración de superficies complejas, con unas palabras preliminares de Patricia Smithen.

El empleo de temple de huevo para la reintegración es un medio bastante desconocido para nosotros, por eso el artículo escrito por Ann Massing resulta muy novedoso. Explica la historia de su empleo y como llegó a través de Ruhemann y Lank hasta el Hamilton Kerr Institute, donde todavía se practica. A continuación Alan Phenix plantea la complejidad de los temples de huevo, aclarando, gracias a nuevas precisiones químicas, las propiedades de este material y su evolución con el tiempo, y haciendo notar también las reacciones que ciertos pigmentos sufren en este medio. Mary Kempiski, termina este apartado, describiendo la manera de trabajar con el temple de huevo en la reintegración de color. Destaca su rápido secado, así como la estabilidad y resistencia del color a través del tiempo. Utiliza el huevo entero diluido en agua y se sigue la misma estructura por capas de la obra original, secando los estratos de temple y bruñéndolos con piedra de ágata. Se usa barniz MS2A como capa aislante del estucado; también entre las capas de color; sirve, además, para las

veladuras finales, y como elemento de reversibilidad para la zona reintegrada. En este artículo se muestran ejemplos de reintegración ilusionista, así como también un caso de *tratteggio*.

La segunda parte está dedicada al retoque con resinas, como ya se ha citado. Paul Ackroyd relata en primer lugar la historia de la introducción de las resinas en la National Gallery de Londres. En la década de los cincuenta se impuso el temple de huevo, a través de Ruhemann, con veladuras finales a base de resinas sintéticas -como las policiclohexanonas AW2 y MS2A, y la resina acrílica Paraloid B-72- tras comprobar la rápida decoloración que sufrían en poco tiempo las reintegraciones con los métodos anteriores (óleos y resinas naturales como la almáciga). A partir de 1960 se utilizará preferentemente el Paraloid B-72, y, a partir de 1990, los Gamblin Conservation Colors, que contienen una resina de aldehído.

Spike Bucklow expone el estado de la investigación en torno a las resinas para la reintegración, reclamando mayor especificidad en este campo ya que los estudios existentes se han dirigido a los materiales puros y no a su interacción con los pigmentos ni en películas pictóricas, en los que la experiencia de los conservadores-restauradores puede ser fundamental. Así, el siguiente artículo de Peter Koneczny se dedica precisamente al estudio de las propiedades y uso de algunos pigmentos y varios aglutinantes de retoque. Muestra los problemas del poder cubriente, opacidad o transparencia, que dependen de los índices de refracción del pigmento y de la resina, la longitud de onda de la luz y el tamaño de las partículas; la capacidad de tinción y el propio color que también está relacionado con el grado de dispersión del pigmento en el aglutinante. A través de ejemplos explica como las resinas de bajo índice de refracción, como el Mowilith 20 y el Paraloid B-72, producen pinturas más opacas con pigmentos inorgánicos que las resinas de alto índice de refracción, como Laropal K 80, Regalrez 1094 y MS2A. Mientras que estas últimas ofrecen los mejores resultados para veladuras con pigmentos inorgánicos. El tono, la saturación del color y la transparencia cambian durante el proceso de dispersión del pigmento en el aglutinante. El color ideal conseguido en la paleta irá cambiando gradualmente al ser rediseñado y amasado con el pincel sucesivamente.

Figuran a continuación ejemplos concretos de casos prácticos: la reintegración con aglutinante de PVA, por Sarah Cove; el retoque con Paraloid B-72, por Kate Lowry, y con Gamblin Conservation Colors, por Jill Dunkerton. En los tres casos se detallan los medios de preparación y la forma de trabajar, los disolventes recomendados y las ventajas de su uso.

La última sección del libro se dedica al retoque de superficies complejas y se inicia con el artículo de Stig Evans y Andrew Hanson sobre la aplicación de un espectrofotómetro portátil en la reintegración, haciendo un estudio de la teoría del color y su percepción por el ojo humano. Pero, quizás uno de los aspectos más llamativo es la identificación de pigmentos por medio de dicha técnica y los recursos que ofrece para evitar el metamerismo.

Oriana Sartiani, Leonardo Severini, Paolo Roma y Marco Ciatti presentan un caso italiano de reintegración de unas grandes telas decorativas a modo de tapices pintados al temple magro, sin preparación, que presentaban grandes lagunas. Además de relatar todo el proceso de conservación curativa, se expone el sistema de injertos de tela con la misma trama previamente teñida, y la aplicación del color encima con pasteles que aseguraron la apariencia mate original, buscando una selección cromática y no un efecto imitativo.

Como contrapunto al artículo anterior se presenta el trabajo de Laurent Sozzani, en el que se hace gala del máximo preciosismo posible en el retoque para recuperar efectos perdidos, como nubes y sombras, en un caso (utilizando como referencia fotografías antiguas en blanco y negro); y casi un 25% de pérdidas en otra obra, mediante documentación comparativa. En ambos ejemplos se usa el guache como base y colores en una resina de PVA, terminando con un barniz final.

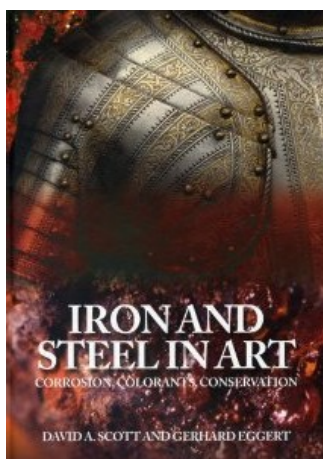
Peter Koneczny aporta dos textos sobre los Geles de B-72 para retoque, con variadas aplicaciones. En el primero explica la composición de estos productos a base de la resina acrílica Paraloid B-72 con disolvente y otros aditivos. Esta preparación presenta una fase de cristal líquido que le proporciona sus características especiales, y unas ocho variedades de texturas que pueden ser mezcladas para conseguir los efectos de cada obra específica. En el segundo artículo se dan ejemplos del uso: para conseguir el aspecto de la trama de un lienzo, o el relieve y forma de ciertas pinceladas, e incluso la aplicación en superficies muy porosas sin que traspase el color al reverso.

Simon Folkes y Sophie Reddington defienden la utilización de un molde de silicona para imitar la textura, tomando el modelo de la propia obra en una zona colindante.

Termina esta sugerente publicación con una ponencia dedicada al problema de la reintegración en pinturas acrílicas, de Shelley Sims, Maureen Cross y Patricia Smithen, ofreciendo sus experiencias sobre este particular problema en obras de superficie tan sensible. Con las soluciones aportadas han buscado tanto la conservación de las cualidades estéticas como la permanencia y la posible eliminación sin daño al original. Se muestran ensayos con Lascaux Aquacryl, Aquazol 200, JanFunori, Golden MSA y Regalrez 1094. Y se constata que existen soluciones diversas para cada problema, incluso en una misma obra, destacando los buenos resultados conseguidos con Lascaux Aquacryl *water-resoluble medium* y con Aquazol 200.

Como consecuencia de lecturas tan estimulantes, se evidencia la necesidad de organizar también otros seminarios similares, con materiales y procedimientos quizás más habituales en España, como las acuarelas, el guache, los colores de reintegración comerciales y los pigmentos con distintos aglutinantes y disolventes, para intercambiar no solo experiencias materiales sino también metodologías de trabajo.

Ana Calvo Manuel  
Escola das Artes, UCP, Oporto



***Iron and steel in art: corrosion, colorants, conservation***

David A. Scott y Gerhard Eggert

Publicado por Archetype Publications Ltd.

London, 2009

196 páginas, 138 ilustraciones, 30 x 21,5 cm.

ISBN: 978-1-904982-05-0

La trayectoria profesional de David A. Scott, (**Getty** Conservation Institute), químico de formación y doctor en metalurgia antigua, es suficientemente conocida por todos aquellos profesionales interesados en el estudio de los metales por sus rigurosas publicaciones relacionadas con su fabricación y conservación. En esta obra escrita en colaboración con Gerhard Eggert, profesor de Conservación (Staatliche Akademie der Bildenden Künste, Stuttgart) nos describen la práctica

totalidad de compuestos conocidos de hierro y el acero, algunos de reciente incorporación a la bibliografía sobre alteraciones frecuentes en materiales arqueológicos e históricos.

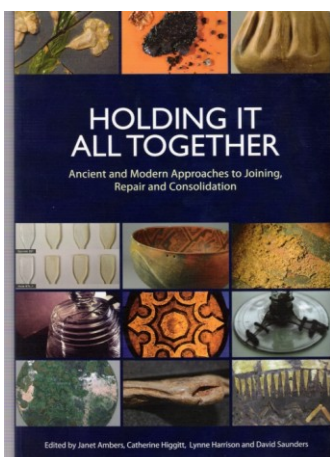
Aquí sigue el mismo esquema de su anterior manual "*Copper and Bronze in Art: Corrosion, Colorants, Conservation*" pudiéndose considerar su continuación, esta vez para el hierro. A grandes rasgos se puede dividir en dos partes: la primera, eminentemente química, está abordada de manera clara y comprensible incluso si no se tiene un gran conocimiento del tema gracias a la descripción pormenorizada de las reacciones, con diagramas y esquemas y sin duda también debido a su experiencia como docente en programas de postgrado de conservación/restauración. Esta primera parte da paso a la aplicación de la teoría en la identificación de las alteraciones y directamente en la intervención.

Contenidos:

- Capítulo 1.- Introducción sobre el uso del hierro y el acero en el arte. Se mencionan aquí los sistemas de extracción, las aleaciones empleadas y las modificaciones que sufre el metal producidas por los distintos tratamientos metalúrgicos y las técnicas decorativas utilizadas en la manufactura, tanto de objetos arqueológicos o históricos como de estructuras y edificios, describiendo los distintos tipos de pátinas, coloreados y acabados.
- Del capítulo 2 al 8 enumera pormenorizadamente los óxidos e hidróxidos, carbonatos, cloruros, sulfuros y sulfatos, fosfatos, silicatos, carboxilatos y cianuros especificando si se consideran alteraciones nocivas o no, escorias de fundición o componentes del suelo. Se describen, además, algunas aplicaciones de estos compuestos de hierro como inhibidores de corrosión, pigmentos, fabricación de tintas o procesos fotográficos, indicando su estabilidad por medio de diagramas de Pourbaix.
- A partir del capítulo 9 se explica el mecanismo de la corrosión en suelos, al aire libre y en ambientes marinos. Se describen las alteraciones del hierro solo o asociado con otros metales, con materia orgánica o en el interior de estructuras de hormigón, repasando los tratamientos de conservación más utilizados en la actualidad y recordándonos porqué se han dejado de utilizar otros, comparando los resultados obtenidos con distintos inhibidores y consolidantes y dando ejemplos prácticos de intervenciones de objetos procedentes de los distintos medios, monitorizaciones *in situ* y sistemas de embalaje y almacenamiento más adecuados para el hierro.
- Como conclusión, una vez estudiado el material y valorados los tratamientos, nos hace reflexionar acerca de distintos condicionantes que deben intervenir en la toma de decisiones antes de la intervención, tanto económicos como metodológicos. Termina con un pequeño glosario de términos técnicos y una monumental bibliografía, que abarca desde los manuales clásicos hasta nuestros días.

La ventaja que tiene una exposición tan amplia sobre un mismo tema es la posibilidad de relacionar datos que habitualmente se consideran independientes, como el comportamiento a largo plazo de pigmentos obtenidos con alteraciones de hierro o la decisiva influencia de la estructura cristalina de ciertos productos de corrosión en la difícil extracción de cloruros. Esto lo convierte en un texto imprescindible para consulta sobre cualquier aspecto del hierro y su conservación.

Emma Garcia Alonso  
Instituto del Patrimonio Cultural de España



***Holding it All Together. Ancient and Modern Approaches to Joining, Repair and Consolidation***

VV.AA. Editado por Janet Ambers, Catherine Higgitt, Lynne Harrison and David Saunders

Archetype Publications in association with

The British Museum. London, 2009

210 páginas, ilustraciones y figuras, 29,6 x 21 cm.

ISBN: 978-1-904982-47-D

La publicación recoge los textos de las comunicaciones presentadas en las sesiones del encuentro celebrado en el *Clore Education Center* del Museo Británico durante los días 21 y 22 de febrero de 2008. El objetivo de la convocatoria sobre un tema tan genérico como la adhesión y la consolidación era atraer el interés de los profesionales de diferentes disciplinas relacionadas con la conservación del patrimonio -conservadores-restauradores, arqueólogos, antropólogos, historiadores del arte, científicos- buscando la discusión y el intercambio de información desde un planteamiento interdisciplinar, así como el estudio de las técnicas de ejecución.

Está estructurado en tres partes, predominando los textos relacionados con la adhesión y el ensamblado de los materiales silíceos. La primera incluye algunos casos sobre productos y técnicas tradicionales en un contexto tanto arqueológico como etnográfico, agrupándolos según la naturaleza del soporte y su cronología: vidrio, cerámica, metales y materiales orgánicos. Como ejemplos de este primer apartado citaremos el estudio comparativo de adhesivos para vidrio utilizados en época romana y el de otras formulaciones empleadas a principios del siglo XX, también el hallazgo de una reparación original en un propulsor prehistórico de hueso y varias revisiones de antiguas técnicas de reparación efectuadas en cerámicas, metales, manuscritos y mosaicos. En la segunda parte se presentan ponencias sobre adhesivos más modernos en uso a partir del siglo XIX, se exponen los resultados de las investigaciones realizadas sobre el envejecimiento acelerado de adhesivos polivinílicos y acrílicos, una completa revisión del comportamiento y aplicaciones del Paraloid B-72, de los productos empleados habitualmente para la adhesión del vidrio y las vidrieras, también para la escultura en piedra, el papel y la madera. Cabe destacar un trabajo que incide en la importancia de la reversibilidad de los sistemas de ensamblado para el futuro mantenimiento de las obras escultóricas. En la última sección se exponen algunos casos prácticos, como el examen de antiguas reparaciones realizadas en un cuenco de esquisto decorado con aplicaciones metálicas perteneciente a la Edad del Bronce, en una colección de bronceos chinos, una revisión de los adhesivos empleados a principios del siglo XX en México y el montaje de un relieve de gran formato en terracota.

La obra va dirigida tanto a los investigadores interesados en el conocimiento de los materiales y las técnicas como a los conservadores- restauradores de arqueología y artes decorativas, resultando una completa revisión de productos tradicionales y actuales empleados para la adhesión y el ensamblado de las obras. Para el investigador, profundizar en el conocimiento de las técnicas y los productos tradicionales le proporcionará una valiosa información sobre la cultura objeto de estudio, sus pautas de comportamiento y sus mecanismos socio-económicos. Para el conservador-restaurador, la revisión de las técnicas tradicionales, el comportamiento de los productos aplicados con el paso del tiempo, la problemática que presenta su conservación como documento histórico y su empleo en la



actualidad como alternativa a materiales más modernos tiene un enorme interés para la práctica profesional. También conocer el resultado de las investigaciones sobre productos actuales le proporciona una información relevante a la hora de acometer las intervenciones.

Los casos presentados son variados, tanto por la diversidad de soportes que se abordan como por su enfoque histórico, técnico o científico, resultando una recopilación interesante sobre la casuística de la adhesión y el ensamblado de objetos, una revisión de las técnicas y los productos utilizados a lo largo del tiempo, comparando su eficacia, durabilidad, estabilidad, reversibilidad, tanto desde un enfoque científico como práctico. Existían ediciones anteriores con un planteamiento científico como *Adhesives and Consolidants Preprints of the Contributions to the IIC Paris Congress* (1984), *Adhesives and Coatings, Science for Conservators* n° 3 (1987), C.V. Horie *Materials for Conservation: organic consolidants, adhesives and coatings* (1990), I. Skeist *Handbook of adhesives* (1990), pero no teníamos una publicación actualizada que abordara este tema con carácter monográfico, por lo que supone una herramienta de consulta y referencia muy útil para los profesionales y estudiosos del tema.

Ana Laborde Marqueze  
Instituto del Patrimonio Cultural de España

---



### ***O Retábulo flamengo de Évora - Cadernos de Conservação e restauro (6/7)***

(eds) Joana Campelo, Alexandre Pais e Nazaré Escobar.  
Instituto dos Museus e da Conservação

144 páginas, com ilustrações.

Lisboa, 2009  
ISBN: 1645 - 1902

A mais recente publicação dos Cadernos de Conservação e Restauro, da responsabilidade do Instituto dos Museus e da Conservação (IMC) está, inteiramente, consagrada às pinturas flamengas pertencentes ao já perdido retábulo da Sé de Évora (Portugal). Treze painéis são dedicados à *Vida e Glorificação da Virgem* e seis outros, retreentam a *Paixão de Cristo*, estando datados dos finais do século XV.

Este número (6/7) apresenta o projecto de investigação e de conservação que decorreu entre 2003 e 2008, desenvolvido pelo extinto Instituto Português de Conservação e Restauro (IPCR) em colaboração com o IMC. O projecto reuniu uma extensa equipa constituída de historiadores de arte, químicos, físicos, biólogos, fotógrafos e conservadores-restauradores, que levou a cabo o estudo material e técnico aprofundado, aproveitando o momento da intervenção nas pinturas.

O Caderno está estruturado em cinco artigos principais que, na sua maior parte, são fruto de comunicações feitas no colóquio 'Olhar de Perto - os Primitivos Flamengos do Museu de Évora' que decorreu no Museu Nacional de Arte Antiga (Lisboa), em Abril de 2008.

As primeiras páginas estão dedicadas à apresentação fotográfica de cada um dos painéis. Adicionalmente, é apresentada uma série de tabelas referentes aos cortes estratigráficos, em que as imagens das amostras (em diferentes ampliações) e sua localização são complementadas com dados sobre a composição das mesmas. A publicação termina com uma curta nota, da autoria de Dulce Delgado (Departamento de Conservação, IMC), sobre a dinâmica do projecto, em que são realçadas questões da logística necessária ao estudo e intervenção de obras de grande formato assim como o desafio humano de empreender uma acção tão multidisciplinar e por tão longo período de tempo.

O coordenador do projecto e director do Museu de Évora (local actual dos painéis), Joaquim Oliveira Caetano começa por fazer uma breve contextualização histórica, em que a figura do encomendador, D. Afonso de Portugal, Bispo de Évora entre 1485 e 1522, é traçada. São feitas algumas considerações iconográficas, apenas para os treze painéis marianos, sendo apontadas possíveis fontes e estabelecidos paralelismos com obras flamengas de Hugo van der Goes e Gerard David. A particularidade da *Série da Virgem* dadas as suas grandes dimensões, ter ocupado uma posição de maior relevo no retábulo, em contraposição com a *Série da Paixão de Cristo* que, com dimensões bem mais reduzidas, se encontrria na predela, também é discutida.

Os quatro artigos que se seguem estão centrados em duas temáticas: o estudo técnico e material dos painéis e a intervenção de conservação e restauro. Um grupo de conservadores-restauradores intervenientes no processo, Mercês Lorena, José Mendes e Sónia Pires começa por fazer a caracterização material do retábulo desde o suporte até à camada cromática. Após serem colocadas em evidência as características gerais de construção e execução da pintura flamenga dos séculos XV e XVI, são realçadas diferenças na estrutura de construção dos suportes e na técnica pictórica destas obras. Entre as duas séries (*Série da Vida da Virgem* e *Série da Paixão de Cristo*), verificaram-se ligeiras distinções no que se refere ao desenho subjacente, à composição da preparação (cré puro ou com vestígios de gesso), na utilização de diferentes pigmentos para construção da mesma cor (verdigris e resinato de cobre em oposição a malaquite, por ex). No entanto, a necessidade de haver mais estudos comparativos é apontada pelos autores, com o fim de se atingirem resultados mais conclusivos.

O estudo material é continuado noutro artigo, da autoria de Isabel Ribeiro, Lília Esteves, Maria José Oliveira e José Carlos Frade (Laboratório de Conservação e Restauro - IMC) onde é exposta a metodologia de investigação seguida: após análise elementar por técnica não invasiva (XRF), procedeu-se à recolha selectiva de amostras para análises complementares na identificação de pigmentos e aglutinantes. No estudo dos suportes, a madeira foi identificada como sendo carvalho do Báltico. O estudo dendroconológico para a datação das pranchas também é apresentado, sendo que a data provável para a *Série da Vida da Virgem* ronda 1484, e a da *Série da Paixão de Cristo*, 1486. Os resultados apresentados continuam a deixar em aberto algumas questões, como a possibilidade de as duas séries terem sido executadas por uma só oficina (conclusão dos autores deste artigo) ou terem sido entregues a duas oficinas, na mesma altura (hipótese levantada pelo grupo de autores anterior).

Os dois artigos seguintes referem-se às intervenções realizadas no suporte (por Mercês Lorena) e na camada cromática (por Dulce Delgado e Teresa Homem de Mello). É feito um percurso sobre as intervenções anteriores a que os suportes das obras foram sujeitos, com recurso a relatórios de Luciano Freire e Fernando Mardel, nas épocas mais recentes. Após a identificação das principais patologias existentes nos suportes, os critérios de intervenção são apresentados com base no conhecimento material que o estudo científico permitiu e no pressuposto de assumir os painéis como um conjunto.

Ao nível da camada cromática, os problemas conservativos são semelhantes nas duas séries, apesar de os percursos e características diferirem, o que levou a equipe de conservadores-restauradores a

ter uma abordagem uniforme. As opções de tratamento são justificadas no geral, e apontadas as diferenças particulares que justificaram acções distintas.

A presente publicação, no seu todo, merece uma atenta leitura e proporciona uma visão muito abrangente sobre as obras que constituíram o retábulo de Évora, sobretudo do seu ponto de vista técnico e material. Trata-se, por isso, de um precioso documento para o estudo da pintura flamenga de exportação dos finais do século XV, início do século XVI. É uma publicação, que embora tenha a sua génese em comunicações separadas, consegue apresentar um todo coerente e onde a interdisciplinariedade de áreas de conhecimento, que esteve na base deste projecto, é bastante notória.

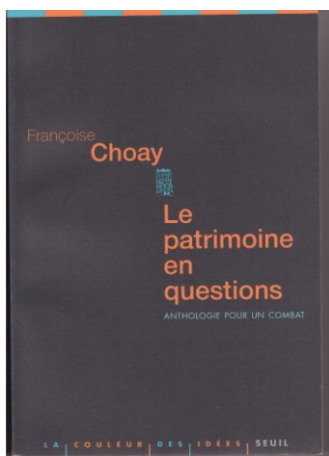
Ao longo dos vários textos centrais, surgem pequenas caixas de texto com explicações sobre termos técnicos, informação adicional sobre as técnicas analíticas utilizadas, resultados complementares, entre outros, que denotam, não só o sistematismo na publicação como também, o rigor na definição de conceitos, quer para o entendido, quer para o público geral.

As inúmeras ilustrações apresentadas revelam cuidadosa selecção do material, quer em número, quer em representatividade e são um importante complemento ao texto escrito. O recurso a tabelas para apresentação de resultados também é de realçar, positivamente, pela facilidade de leitura que permitem.

Este Caderno vem ilustrar o posicionamento que a Conservação e Restauro tem conseguido junto da salvaguarda do património português, com a única ressalva do pequeno número de exemplares (500) que limita a amplitude de divulgação, tão importante para o estudo comparativo. As questões que permanecem em aberto só poderão ser entendidas em contexto mais alargado, como aliás vai sendo referido por vários dos autores. A publicação merecia tradução integral para língua mais universal e nota-se essa preocupação nos títulos e resumos dos artigos em inglês mas, poderá ter havido contingências que obrigaram a que não fosse mais extensiva.

Maria Aguiar  
Escola das Artes, UCP, Porto

---



***Le patrimoine en questions. Anthologie pour un combat***

Françoise Choay

Éditions du Seuil

Collection «La Couleur des idées»

Paris, 2009

224 páginas, 20,5 x 14 cm.

ISBN : 978-2-02-100494-6

En su *Alegoría del patrimonio*, Françoise Choay supo realizar con rigor una gran labor informativa al llevar a cabo un recorrido cronológico por el origen y el desarrollo de los conceptos de monumento, monumento histórico, patrimonio urbano y patrimonio histórico. Ofrecía así un panorama amplio, apoyado en sólidos criterios y en una bibliografía en la que utilizó tanto fuentes clásicas como las aportaciones más actuales. Todo ello sin eludir las cuestiones más polémicas que

atañen a un campo tan expuesto a discusiones y controversias. Por su capacidad de síntesis y por su claridad expositiva, la *Alegoría del patrimonio* se ha convertido en un preciso libro de consulta para todo lo relacionado con el patrimonio *edificado*. En cuestiones tan candentes para la planificación de las ciudades, con tantos intereses contrapuestos, la aportación de Choay desbordó el marco francés, alcanzando diversas traducciones, entre ellas al castellano (en la editorial Gustavo Gili, Barcelona, 2007).

Aquel fue un libro que se nutrió de su experiencia docente. Y, como continuación de esa misma experiencia, publica ahora una nueva obra, con un enfoque de no menos utilidad. Surge esta publicación de la necesidad de recuperar y editar los textos en que basó sus reflexiones anteriores. Se trata, por tanto de una antología *combativa* que abarca desde el siglo XII hasta el XXI, encadenando los escritos más emblemáticos de cada época. Con este procedimiento tan académico como eficiente, la autora ha querido confrontar a los estudiosos de sus seminarios con las voces directas de los testigos y protagonistas de los distintos periodos históricos. Una selección en la que tienen entrada una amplia gama de opiniones, porque los debates siempre han acompañado a la visión del patrimonio ciudadano. Cada texto cuenta con unas páginas que sitúan su valor histórico y justifican el porqué de aparecer en la trama. La autora compagina tanto los planteamientos teóricos como las experiencias y memorias ligadas a los más llamativos ejemplos de destrucción y de conservación. Están muy presentes los casos franceses, pero casi siempre pueden ser considerados exponentes de dilemas y problemas de proyección universal. El enfrentamiento en cuestiones de preservación del patrimonio se ha extendido a todas las geografías ya que son los mismos los intereses que combaten. La falta de criterios y códigos legislativos provoca un deliberado descontrol administrativo y tras él aguarda siempre la máscara de la mercantilización. Frente a las confusiones institucionalizadas, esta antología quiere suministrar argumentos para combatir y oponerse al imperio absoluto de las leyes del mercado. Argumentos y datos entresacados no sólo de la actualidad, proceden también de los muchos avatares antiguos, sufridos por unos edificios, que fueron amados, en unas épocas por lo que conmemoraban, en otras, por su valor estético y en otras por su significado histórico. Pero, siempre surgía alguien que ambicionaba su destrucción. Innumerables veces, ese vandalismo triunfó. Cabe esperar que el libro de Françoise Choay ayude con nuevos argumentos a preservar y conservar el patrimonio que aún permanece vivo.

Se inicia el volumen con una introducción en la que exponen de forma breve y muy pedagógica los conceptos que ya había utilizado en la *Alegoría del patrimonio*. Con ellos, el lector ya cuenta con el instrumental suficiente para adentrarse en el recorrido de textos propuestos, que se citan a continuación respetando la grafía original francesa en que está escrito el libro. Primero L'abbé Suger (1081-1151), después siguen Poggio Bracciolini (1380-1459), Pie II Piccolomini (1405-1464), Baldassare Castiglione (1478-1464), Raffaello Sanzio (1483-1520), León X (1475-1521), Jacob Spon (1647-1685), Bernard de Montfaucon (1655-1741), Aubin-Louis Millin (1759-1818), Félix de Vicq d'Azyr (1748-1794), La notion de monument perçue par les correspondants de la Commission des travaux publics, Antoine-Chrysostome Quatremère de Quincy (1755-1849), Victor Hugo (1802-1885), John Ruskin (1819-1900), Eugène Viollet-le-Duc (1814-1879), Aloïs Riegl (1858-1905), Gustavo Giovannoni (1873-1947), Conférence d'Athènes sur la conservation des monuments d'art et d'histoire (1931), André Malraux (1901-1976), La Conférence de Venise sur la conservation des monuments et des sites de Venise (1964), y termina con dos textos de Unesco (1972-2008).

Ana Calvo Manuel y Alberto González Troyano



***Estudio microclimático del claustro del Monasterio de Silos***

Juan A. Herráez

Subdirección General del Instituto del Patrimonio Cultural de España

Ministerio de Cultura 2010

69 págs.

NIPO: 551-10-060-8

Damos la bienvenida a esta obra monográfica publicada por el IPCE en formato digital. Se trata de un proyecto antiguo, cuyo texto original con muy escasas revisiones data de principios del año 1990, pero que tiene aún vigencia como modelo metodológico para este tipo de estudios.

La obra se estructura en varios capítulos. El primero recoge las características generales del entorno, el segundo las climáticas de la localidad y el último las características microclimáticas del claustro, para terminar con las conclusiones y una relación de citas bibliográficas y cartográficas.

El primer capítulo es una breve descripción de la localización y el entorno paisajístico del monasterio. En el segundo se profundiza sobre los distintos parámetros que conforman el clima de Santo Domingo de Silos, a partir de los datos recogidos por el Instituto Nacional de Meteorología durante el período 1973-1988: temperatura, heladas, régimen de precipitaciones (lluvia, nieve, granizo, tormentas), valores de humedad (rocío, escarcha, niebla), insolación y viento. A pesar de la brevedad del ciclo estudiado, se llega a una serie de conclusiones de interés que permiten relacionar el clima con la orografía del lugar y apuntar algunas tendencias.

La tercera parte se centra en el claustro, asociando su dinámica climática con los procesos de deterioro observados. La recogida de datos de humedad relativa y temperatura en las cuatro galerías corresponde a un ciclo anual completo (abril 1988-marzo 1989) y en los diferentes apartados se van relacionando estos parámetros con los valores del entorno (precipitaciones y viento), estableciendo correlaciones y describiendo las oscilaciones estacionales y diarias. Al final del capítulo se explica de forma pormenorizada cómo la interacción del material pétreo con el medio provoca una alteración diferencial en función de la ubicación y la orientación, estudiando tanto el ciclo anual como los ciclos diarios.

En las conclusiones se establecen hipótesis sobre la incidencia del microclima en la patología observada en las distintas ubicaciones y orientaciones, sobre la influencia de las oscilaciones de temperatura y del intercambio hídrico en la degradación de la piedra y la repercusión de las precipitaciones, la ventilación, la erosión y los fenómenos de condensación en el estado de conservación.

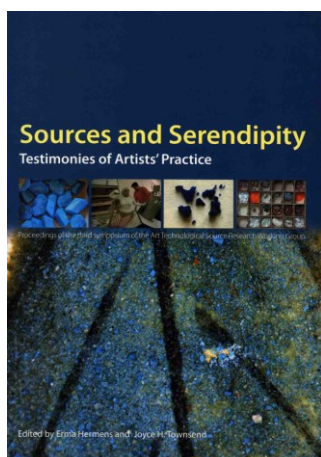
El estudio surge en el marco del proyecto de conservación del claustro románico del monasterio de Santo Domingo de Silos, promovido en el año 1995 por el entonces llamado Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, si bien con anterioridad se habían iniciado algunos de los estudios previos. Consiste en un trabajo de equipo interdisciplinar entre los técnicos del ICRBC, de la Universidad de Oviedo, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), el Servei Geològic de la Generalitat de Catalunya y los Departamentos de Documentación y Monumentos del Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales. Todas estas

investigaciones tenían por objetivo analizar el estado de conservación y los fenómenos de deterioro para establecer un diagnóstico preciso y definir las intervenciones más adecuadas para eliminar o estabilizar estos fenómenos. Como indica su autor, “aunque realizado con medios técnicos muy modestos y muy diferentes a las sofisticaciones técnicas utilizadas actualmente, ha servido de pauta en los métodos de toma, organización y análisis de datos. Esta línea de trabajo constituye una base sólida en el enfoque de estudio de los bienes culturales y su medio circundante, y nos ha permitido profundizar y mejorar los métodos de seguimiento y control en los proyectos desarrollados con un enfoque de conservación preventiva”. Un aspecto especialmente relevante es la aplicación pionera de la termografía de infrarrojos como técnica de diagnóstico no destructiva para la conservación del patrimonio cultural. Permite analizar los fenómenos relacionados con la distribución espacial del calor en los objetos. Se emplea con frecuencia para la identificación de materiales, la detección de humedades y de lesiones estructurales en edificios históricos.

Del mismo autor se publicaron con anterioridad otros trabajos similares como “*Estudio microclimático del claustro del Monasterio de Santo Domingo de Silos*”, Madrid, Ministerio de Cultura, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, 1989; “*El control de las condiciones ambientales en la conservación del patrimonio histórico-artístico: San Antonio de la Florida y San Francisco el Grande*”, Universidad Complutense de Madrid, 1994; “*Estudio microclimático de la Sacristía del Monasterio de Guadalupe*”, Madrid, Instituto del Patrimonio Histórico Español, 1996; “*Estudio microclimático de la Capilla del Cristo de la Buena Muerte de Sevilla*”, Madrid, Ministerio de Cultura, Instituto del Patrimonio Histórico Español, 1997; “*Estudio microclimático de la catedral de Teruel*”, Madrid, Instituto del Patrimonio Histórico Español, Departamento de Investigación, 1997; “*Proyecto de conservación del claustro de San Juan de Duero*”, Bienes Culturales, Revista del Instituto del Patrimonio Histórico Español nº 8, Madrid, 2008.

La obra tiene un gran interés como propuesta metodológica aplicada a un monumento y su entorno. Ha sido una lástima que su edición se haya demorado tanto, pero aún así sigue vigente y su lectura será de utilidad tanto para los profesionales de la conservación y restauración como para los investigadores dedicados a este tipo de estudios físicos.

Ana Laborde Marqueze  
Instituto del Patrimonio Cultural de España



### ***Sources and Serendipity. Testimonies of Artists' Practice***

Editado por Erma Hermens y Joyce H. Townsend.

Publicado por Archetype Publications Ltd.

Londres, 2009

164 páginas, 77 ilustraciones a color, 30 x 21,5 cm.

ISBN: 978-1-904982-52-4

El grupo de trabajo del ICOM-CC Art Technological Source Research (ATSR) ofrece con esta nueva publicación las contribuciones presentadas en su tercer simposio celebrado en Glasgow (Departamento de Historia del arte, Universidad de Glasgow) en junio de 2008 bajo el título “*Sources and Serendipity. Testimonies of Artists' Practice*”.

ATSR es un grupo de trabajo internacional que se creó en el año 2002 en torno a una serie de profesionales interesados en el estudio de la tecnología artística desde la identificación y análisis de sus fuentes de información. Impulsores de la iniciativa, y sus motores fundamentales durante todos estos años, son nombres tan prestigiosos en este campo como el especialista en materiales artísticos medievales y cofundador de ATSR, Mark Clarke, Jo Kirby Atkinson, conservadora de la (National Gallery de Londres, Leslie Carlyle, del Canadian Conservation Institute, Stefanos Kroustallis Ministerio de Cultura, Madrid, Arie Wallert, del Rijksmuseum de Amsterdam o Ad Stijnman, entonces conservador-restaurador e investigador del Instituut Collectie Nederland de Ámsterdam, que fue su coordinador durante los seis primeros años. Actualmente ocupa este cargo Stefanos Kroustallis, historiador y conservador-restaurador griego establecido desde hace años en España, en donde ha desarrollado actividades en torno a este tipo de estudios, como son el segundo simposio de ATS, organizado con el Centro de Arte Reina Sofía en octubre de 2006, “Investigación de las fuentes de Tecnología Artística: Hacia una nueva disciplina”, cuya edición corrió a cargo de él mismo junto con Elena Cenalmor, Margarita San Andrés y Joyce H. Townsend, o los cursos del *Fatto d'archimia* (2009 y 2010), realizados en colaboración con el Instituto del Patrimonio Cultural de España, cuya primera publicación se halla en fase de preparación.

El principal objetivo de ATSR es promover la investigación sobre fuentes de la tecnología artística y contribuir desde diferentes ámbitos profesionales -la historia del arte, la conservación y restauración, la historia económica, la ciencia y la tecnología, la práctica moderna de artistas y artesanos- a la sistematización de herramientas y técnicas para este tipo de investigación. Las clases de fuentes utilizadas en sus investigaciones son los objetos artísticos en sí mismos, la información proporcionada por los artistas, artesanos o fabricantes, las herramientas, instrumentos y materiales usados en los procesos de producción, la información contemporánea textual y visual, los estudios modernos de historia del arte, química, conservación y restauración y las fuentes literarias secundarias sobre historia de los materiales artísticos. Siempre desde un interés por la aproximación interdisciplinar y la profesionalización de este campo, ATSR ha llegado a convertirse en una plataforma esencial para el intercambio y la difusión de información sobre el tema. Sus simposios, celebrados cada dos años, constituyen ya un espacio imprescindible para ampliar el contacto internacional entre personas o grupos de investigación que trabajen en este campo y cooperar en proyectos multidisciplinares. El primero de ellos fue el organizado en Ámsterdam bajo el título de “*Approaching the Art of the Past: Sources & Reconstructions*”, en octubre de 2004, seguido dos años después por el de Madrid arriba mencionado. El tercer simposio se celebró en Glasgow en el 2008, “*Sources and Serendipity. Testimonies of Artists' Practice*”, cuyas actas fueron publicadas en 2009. Y por último, el mes de septiembre de este año tuvo lugar el cuarto simposio en la capital austriaca, organizado conjuntamente esta vez con la Escuela de Bellas Artes de Viena.

Igual que en las anteriores, la edición de las actas del simposio de Glasgow ha sido llevada a cabo con la pulcritud y rigor que las caracteriza por la conservadora de la Tate Gallery de Londres, Joyce H. Townsend, esta vez con la participación de la organizadora del evento, Erma Hermens, del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Glasgow. También como en las anteriores se ha hecho cargo de su publicación la prestigiosa editorial inglesa Archetype, que desde hace años se viene involucrando en el tema de la conservación y los estudios técnicos de los bienes culturales, con unas magníficas ediciones de sencillo diseño pero admirables en su rigor y calidad científica, que llenan las bibliotecas especializadas de todo el mundo.

“*Sources and Serendipity. Testimonies of Artists' Practice*” integra interesantes contribuciones sobre la práctica artística de diferentes periodos y especialidades, tanto a partir de fuentes escritas (tratados y manuales, correspondencia, libros de cuentas, diarios y periódicos...) como visuales (pinturas, grabados, fotografías, película...). Entre ellas cabe destacar el trabajo de Mark Clarke sobre indicadores codicológicos para reconocer las recetas medievales que corresponden a la práctica artística real de aquellas que son simples repeticiones de otras más antiguas, quien además contribuye con el estudio de un texto manuscrito del hacia 1300, el MS Hunterian 110 de Glasgow

titulado *Secretum philosophorum*; el artículo de Spike Bucklow, del Hamilton Kerr Institute, sobre el porqué de la existencia en muchos recetarios de recetas imposibles de llevar a la práctica; sobre estudios de diferentes fuentes escritas, como un manual rumano manuscrito del siglo XVIII sobre iluminación (Urescu y Ciovisa), manuales de mapas militares en España (Kroustallis), elaboración de moldes para relieves de estaño según evidencias documentales de los siglos XIII a XVI (Nadolny), o un manuscrito portugués del siglo XVIII (Freitas, Claro, Melo, Casanova y Moura); reconstrucción de recetas a partir de textos (Miguel, Claro, Lopes y Melo; Neven); estudios sobre la técnica de artistas a partir de documentación de diferente índole, como Rubens (Dubois), Oudry (Phenix, Doherty, Schönemann y Rizo), Kupelwieser (Eyb-Green, Baatz y Kitlitschka), Whistler (Hermens y MacDonald) o Smith (Mulholland); el estudio de los materiales pictóricos contenidos en un gabinete de de 1704 (Wagner), de pigmentos del siglo XIX (Kutzke y Oltrogge) o las entrevistas a artistas como fuente documental según experiencias con artistas finlandeses de finales del siglo XX (Kyllonen-Kunas). Toda esta serie de contribuciones vienen encabezadas por la conferencia magistral de Manfred Lautenschlager, especialista en historia medieval de la Universidad alemana de Erlangen, que trata sobre un texto anónimo alemán de siglo XV de tipo moralista que pasa revista a los distintos oficios, interesante exponente de cómo se puede encontrar información muy valiosa en textos no directamente relacionados con las técnicas artísticas.

Como sucede en los anteriores encuentros, la selección de ponencias se ha llevado bajo un criterio de adecuación rigurosa a una metodología que se está convirtiendo en su marca de identidad y que gradualmente está conformando un área disciplinar de características propias, como son el recurso a las fuentes convencionales y no convencionales, la interpretación de estas fuentes bajo distintos métodos (filológicos, codicológicos, históricos, etc.) y la comprobación de datos con métodos científicos mediante técnicas instrumentales de caracterización de materiales o reconstrucción de recetas. La variedad de temas y el rigor de los estudios presentados convierten a esta publicación, de igual modo que las otras de la serie, en una referencia bibliográfica imprescindible para la sumergirse en el estudio de la tecnología del arte.

Rocío Bruquetas  
Instituto del Patrimonio Cultural de España

---



***El bodegón español en el siglo XVII: desvelando su naturaleza oculta***

Rafael Romero Asenjo

Publicado por I & R Restauración y Estudios Técnicos de Pintura de caballete

Madrid, 2009

431 páginas, 31 x 24,5 cm.

ISBN: 978-84-613-6966-9

El desarrollo de las técnicas instrumentales aplicadas al estudio de las obras de arte ha ido configurando un campo de conocimiento cada vez más apreciado por el mundo de la historia del arte. Generalmente estos estudios se realizan en laboratorios ligados a instituciones museísticas o centros públicos de conservación del patrimonio. En este caso ha partido de la iniciativa particular de un profesional independiente interesado en ordenar, investigar, analizar y difundir la información



reunida a lo largo de su dilatada vida profesional como restaurador. Hace varios años Rafael Romero montó junto con Adelina Yllán *I & R restauración y estudios técnicos de Pintura de caballete*, un centro privado que, como su nombre indica, no solo se ha dedicado a la restauración de pintura, sino también a realizar estudios desde el punto de vista técnico (radiografía, reflectografía y otros estudios físicos, así como análisis de materiales con diversas técnicas instrumentales) por encargo de instituciones o particulares. Conscientes de la valiosísima información que contiene toda esta documentación para el conocimiento de la pintura española, una buena parte de su dedicación profesional se ha dirigido a investigar y analizar con mayor profundidad algunas obras o aspectos de su ejecución técnica, cuyo fruto se ha plasmado en una diversas publicaciones anteriores, bien en forma de recopilación de sus trabajos (*Ciencia & Esencia. Cuadernos de Conservación y Tecnología del Arte*, 2008), bien en colaboraciones para revistas especializadas y congresos.

En este caso Romero ha reunido una amplísima información sobre naturalezas muertas españolas del siglo XVII pertenecientes a un extenso catálogo de más de 30 artistas, entre los que se encuentran Juan Sánchez Cotán, Alejandro de Loarte, Juan van der Hamen, Francisco Barrera, Juan de Espinosa, Francisco de Zurbarán, Lucas Valdés, Antonio de Pereda o José de Arellano. Como señala en la introducción, su objetivo era aportar unas líneas generales sobre los procedimientos pictóricos empleados por los artistas dedicados a este género en las distintas escuelas peninsulares del siglo XVII, un propósito que de esta forma global no se había emprendido con anterioridad. Los estudios precedentes sobre bodegones españoles con los que podía contar se reducían a un número limitado de estudios puntuales realizados con motivo de restauraciones.

Prologa la obra Zahira Véliz, historiadora y restauradora norteamericana cuyos estudios sobre la tratadística española del Siglo de Oro y sobre la técnica de nuestros grandes maestros han constituido importantes hitos para el conocimiento de nuestra pintura, no solo por sus personales contribuciones científicas a este campo sino por el reconocimiento exterior que la literatura técnica española ha logrado gracias a sus traducciones al inglés.

En un primer capítulo introductorio el autor expone los motivos y antecedentes de los que ha partido para iniciar sus estudios, y en el que ya incorpora algunas conclusiones de los resultados. Organiza el cuerpo de la obra mediante un catálogo de artistas distribuidos según escuelas (Castilla, Madrid, Andalucía y Valencia) y etapas cronológicas (primera y segunda mitad del siglo XVII), para finalizar con algunos maestros anónimos de difícil ubicación geográfica. Cada capítulo se inicia con una descripción de las características técnicas generales observadas en las obras de esa etapa y escuela: preparación de los soportes, primeras fases del proceso compositivo, pigmentos, aglutinantes y barnices. En el espacio reservado para cada artista incluye unas referencias biográficas y estilísticas y una síntesis de su producción artística, para pasar a exponer sus conclusiones particulares sobre la técnica de cada una de las obras estudiadas, a partir de los resultados aportados por las técnicas instrumentales de análisis de materiales y por los estudios físicos. En este catálogo vuelca toda la información reunida en los análisis realizados en su propio estudio o en colaboración con otros profesionales, como Asunción Millán, de la Universidad Autónoma de Madrid, para análisis SEM-EDX, Enrique Parra, de la Universidad Alfonso X el Sabio, para la microscopía, análisis SEM-EDX, GC-MS y FTIR, o su socia en Icono I&R, Adelina Yllán, para el tratamiento de las imágenes radiográficas y reflectografía de infrarrojos.

En el catálogo no solo aborda obras que han pasado por su estudio para ser restauradas, también incorpora documentos radiográficos y análisis realizados sobre otras pertenecientes a distintas instituciones españolas y extranjeras a los que ha tenido acceso para completar su trabajo de investigación. Completa el estudio con unos utilísimos apéndices que recogen en forma de gráficos la información específica sobre tipología de soportes de tela, aglutinantes y pigmentos utilizados en las obras de referencia.

Pero la aportación del autor no se limita a una mera descripción de resultados, por otro lado muy minuciosa y completa, sino que desarrolla una interpretación en clave histórica que relaciona los datos obtenidos con las técnicas de otras escuelas europeas y con la información de los tratados de los siglos XVII y XVIII. La contribución de Rafael Romero es una excelente oportunidad no solo para conocer una interesantísima documentación técnica gracias a la magnífica reproducción de las imágenes y al trabajo de conexión de datos facilitado por el autor; también nos permite dirigir una mirada de conjunto a través de su personal análisis sobre este género pictórico tan poco estudiado desde el punto de vista técnico.

Su trabajo se identifica, pues, con este nuevo campo de conocimiento que habitualmente llamamos “estudios técnicos de obras de arte” y que, como indica el autor en la introducción, en el mundo anglosajón se ha acuñado como *technical art history*, un campo que resulta cada vez más indispensable para complementar los enfoques tradicionales de la historia del arte. Confiamos que la labor emprendida por Rafael Romero se vea continuada por sucesivas investigaciones y publicaciones que enriquezcan este campo de estudio de la pintura española.

Rocío Bruquetas  
Instituto del Patrimonio Cultural de España

---



***Estudios y Restauración del pórtico. Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz***

Mercedes Cortazar, Diana Pardo y Dolores Sanz

Edita: Santa Maria Katedrala Fundazioa – Fundación Catedral Santa María

Colección «Apuntes del Conocimiento»

Vitoria - Gasteiz, 2009

291 páginas, ilustraciones, gráficos, figuras, 24 x 17 cm.

ISBN : 978-84-613-5473-3

El ejemplo de la Restauración de la Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz es hoy conocido por casi todos los especialistas en Conservación-Restauración de monumentos. Se ha convertido en un ejemplo y referente obligado por su enfoque metodológico, dentro de los planes directores de catedrales, y por su repercusión en la afluencia de turismo cultural, “turismo del conocimiento” como les gusta decir a los responsables de la Fundación Catedral Santa María, que ayuda a la sostenibilidad y al desarrollo del casco histórico de la ciudad de Vitoria-Gasteiz. Tanto es así que su programa de visitas “abierto por obras” ha sido imitado en otros muchos proyectos de intervención, en España y en el extranjero, aunque con diferente fortuna.

Es precisamente de esta filosofía de “restauración abierta”, que surge como consecuencia de un convencimiento profundo de la función social del Patrimonio y de la necesidad de “socializar el conocimiento”, de devolver a la sociedad la información y los conocimientos que se van desprendiendo de los múltiples trabajos, investigaciones y estudios interdisciplinares que se están llevando a cabo en la Catedral de Santa María, mediante una amplia labor de divulgación con visitas guiadas, conferencias, página Web de la Fundación Catedral Santa María, de la que nace también la

colección “Apuntes del Conocimiento”, con un enfoque más científico y por lo tanto dirigido a un público especializado, cuyo primer número está dedicado al texto que ahora comentamos: *Estudios y Restauración del pórtico. Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz*.

El libro es el fruto de la labor de estudio e intervención dirigido por las autoras y que se llevó a cabo durante tres años, junto con un nutrido equipo de especialistas en Restauración, con la colaboración de otros especialistas en Historia del Arte, Arqueología, Química.

Tras una muy breve introducción, con aclaraciones sobre la documentación previa, elaboración de bases de datos específicas, etc., se desarrolla el primer capítulo importante, dedicado a la Metodología. En él se describen los estudios previos realizados, cuya finalidad era “*conocer con exactitud la composición, material, extensión y conservación de la policromía original y de cada una e las capas a ella superpuestas, y después establecer una correspondencia entre todos los elementos estudiados y así conocer su evolución policroma a través de los siglos*”, como base para la elaboración de una propuesta de intervención adecuada. El trabajo ha consistido fundamentalmente en la aplicación de la técnica de estudio de “correspondencia de policromías”. Por ello, en este apartado, se enumeran las distintas fases del mismo: examen preliminar, examen al microscopio de los puntos de estudio seleccionados, documentación gráfica y fotográfica de los mismos, toma de muestras y exámenes de laboratorio, elaboración de la carta de correspondencia y reconstrucción gráfica de las policromías, que se compaginan y completan con trabajos de urgencia y pruebas de tratamiento, antes de la elaboración de conclusiones y propuesta de intervención.

Basándose en su larga trayectoria profesional y en experiencias previas, como el estudio del pórtico Este de la iglesia de San Pedro, también en Vitoria, establecen los criterios de aplicación de esta técnica a un conjunto tan grande y complejo como el de este pórtico, con la realización de fichas de campo y su traslación a bases de datos, la necesidad de establecer criterios y estrategias de distribución del trabajo en grupo, la definición de códigos de interpretación uniformes para ser usados por todos los miembros del equipo, la organización del orden de los recorridos y las fases de estudio, etc. Una labor de logística y coordinación que pasa desapercibida dentro del texto y que sin embargo supone una de las aportaciones metodológicas más interesantes de este complejo trabajo.

El tercer capítulo, se dedica a desarrollar la parte documental y el estudio histórico e histórico-artístico, necesario para relacionar las evidencias materiales y documentales y poder establecer, partiendo de unas cronologías relativas derivadas de la superposición estratigráfica, las cronologías absolutas, contrastadas con datos documentales y estilísticos.

El cuarto capítulo se centra en la descripción técnica de los diferentes elementos estudiados: el soporte de piedra, su labrado, los materiales, técnicas y utillaje con los que fueron realizados, etc.; los morteros, su tipología y composición; los pigmentos usados en las decoraciones y las diferentes técnicas empleadas por los pintores (temples, óleo o pintura a la cal).

El quinto capítulo desarrolla las conclusiones extraídas del estudio de correspondencia de policromías. Hace una enumeración de las diferentes fases policromas del pórtico desde el siglo XIV hasta el XX, quince en total, deteniéndose especialmente en las nueve fases del parteluz. Incluye también la reconstrucción de las policromías de numerosos elementos, como la Capilla de los Paternina o las distintas bóvedas y claves en tres momentos concretos (siglo XVI, XVIII y XIX), de los que se tiene constancia documental.

Los capítulos sexto y séptimo se dedican a la descripción del estado de conservación de las diferentes zonas de estudio: bóvedas e intradoses, portadas, parteluz, cabecera y muros fronteros y a los tratamientos realizados con una filosofía de mínima intervención. Finalmente se dedica un capítulo a la propuesta de modelo de pliego de prescripciones técnicas para casos similares,

derivado de la experiencia de los trabajos realizados. Teniendo en cuenta que, en este proyecto, a la fase de estudios previos se le dedicó año y medio de trabajo (la misma cantidad de tiempo que a la realización de los trabajos de restauración propiamente dichos), estamos ante un caso poco habitual. Esto de por sí representa un enfoque metodológico novedoso, que ejemplifica la importancia de la fase de investigación previa para una correcta toma de decisiones y la elaboración de una propuesta de intervención y un pliego de prescripciones técnicas adaptado a las necesidades reales de cada caso.

Si hubiera que mencionar algún aspecto negativo del presente texto, sería la normalidad con la que se describen los resultados de un estudio tan excepcional, la poca importancia que se da a la labor realizada y a los esfuerzos técnicos y logísticos, que si se hubiese presentado en un ámbito diferente, universitario o investigador, obviamente se habrían resaltado más.

Emilio Ruiz de Arcaute Martínez  
Servicio de Restauración de la Diputación Foral de Álava

---



***Art D'aujourd'hui Patrimoine de Demain. Conservation et Restauration des Oeuvres Contemporaines***

AA.VV. – Preprints de las 13es Journées d'études de la SFIIC

Editado por la SFIIC (Section Française de l'Institut International de Conservation)

París, 2009

368 páginas, ilustraciones, gráficos, figuras, 24,5 x 17,5 cm.

ISBN: 2 - 905430 - 16 - 8

La Sección Francesa del Internacional Institut of Conservation (SFIIC) lleva muchos años realizando congresos, simposios o jornadas y publicando textos de referencia en Francia (*Patrimoine cultural et altérations biologiques*, *Les anciennes restaurations en peinture murale*, “*La conservation des textiles anciens*, *L'album photographique, conservation et histoire d'un objet*, *Retables in situ – conservation & restauration*, etc.). Los eventos organizados por la SFIIC suelen tener un carácter monotemático e internacional, buscando como resultado la presentación de un “estado de la cuestión” sobre el tema tratado, como ha ocurrido en este caso.

El libro incluye los trabajos presentados en las 13es Journées d'études de la SFIIC, que tuvieron lugar en París, durante los días 24, 25 y 26 de junio de 2009, dedicadas a estudiar los problemas específicos del arte contemporáneo. Las 39 comunicaciones, que aparecen publicadas en el idioma de su presentación (inglés o francés), con un resumen en la otra lengua, están organizadas en base a seis ítems principales: - Derecho, ética y deontología, - Instalaciones y móviles, - Materiales sintéticos, - Pintura y artes gráficas, - Fotografía y nuevos medios y, por último, - Arte monumental y al aire libre. El texto concluye con un capítulo de pósteres, 24 en total.

En su conjunto y como se pretendía, el resultado da una visión del panorama internacional actual de la conservación de arte contemporáneo. Aunque, por otro lado, la división temática establecida no logra delimitar los contenidos, ya que la complejidad del panorama es tal que a pesar de las posibles diferencias de formatos, técnicas o soportes, existen múltiples puntos de relación tanto desde una aproximación puramente teórica como desde la aplicación práctica. Se presentan casos, problemas, estrategias y referencias comunes que preocupan a la mayoría de los especialistas y que desde hace años se tratan habitualmente en proyectos internacionales, como es el caso de “*Inside Installations*”, que aparece mencionado en muchas de las presentaciones. También es habitual la mención a la consulta al artista, mediante encuestas y entrevistas, dado que en muchos casos éste sigue vivo y la ley reconoce sus derechos morales sobre la obra, aunque a veces pueda plantear limitaciones de acción. Estas y otras muchas coincidencias ejemplifican la semejanza y con frecuencia coordinación de líneas de trabajo que, como podemos ver en el texto, van estableciendo criterios y estrategias comunes para la conservación de arte contemporáneo.

Emilio Ruiz de Arcaute Martínez  
Servicio de Restauración de la Diputación Foral de Álava